

Présentation du site à l'Institut français de Budapest lors du séminaire de formation « Utiliser et enrichir le portail de ressources pédagogiques Franciaoktatas », en novembre 2013.



FRANCIAOKTATAS, un site plein de ressources !

Franciaoktatas est un portail numérique de ressources pédagogiques destinées aux enseignants et aux apprenants de français en Hongrie. Découverte de cette initiative qui fête cette année une décennie d'existence.



Un autre regard sur l'enseignement



Par le groupe pilote de Franciaoktatatas et Poros Andras, président de l'Association hongroise des enseignants de français.

Franciaoktatás est un mot hongrois qui veut dire enseignement *de* et *en* français. Outre les matériaux usuels indispensables comme les dictionnaires de langue et les encyclopédies, l'utilisateur trouvera parmi les ressources disponibles sur le site de nombreux documents audiovisuels (documentaires, archives, chansons franco-phones, etc.) dans des domaines variés (histoire, géographie, arts, sciences de la vie et de la terre, langage...) ainsi que des outils pédagogiques tout particulièrement adaptés aux besoins du public hongrois, en lien avec les

manuels utilisés en classe et les programmes officiels.

Un projet en constante évolution

Ce site pionnier parmi les sites éducatifs développés de la région, précédant même VizaFLE (le site des professeurs de français de Roumanie), a été lancé en octobre 2006 par le Service de coopération et d'action culturelle (SCAC) de l'ambassade de France en Hongrie, en coopération avec le ministère de l'Éducation hongrois. Le portail était alors alimenté par deux grands éditeurs français, le Kiosque numérique de l'éducation et le Canal numérique des savoirs, et comprenait aussi des liens vers quelques sites connus avec éventuellement des pistes pour leur exploitation pédagogique.

En 2007, à l'initiative de l'Association hongroise des enseignants de français (AHEF), le SCAC a créé un groupe pilote constitué par des professeurs de français travaillant

dans le domaine public et ayant comme mission l'enrichissement des ressources offertes sur le site et leur adaptation à la pratique de l'enseignement du français en Hongrie. Le colloque du 26 mai 2009, à l'Institut Français de Budapest, a permis aux membres du groupe pilote de présenter un portail renouvelé, mieux adapté au besoin des utilisateurs hongrois, avec des fiches pédagogiques accompagnant les ressources et des parcours pédagogiques construits sur des thématiques du baccalauréat hongrois. Entre 2009-2011, les membres du groupe pilote faisaient connaître le portail lors des journées pédagogiques et de diverses formations organisées dans les grandes villes de Hongrie.

De plus en plus connu, le portail reçoit plus de 4 500 visites par mois

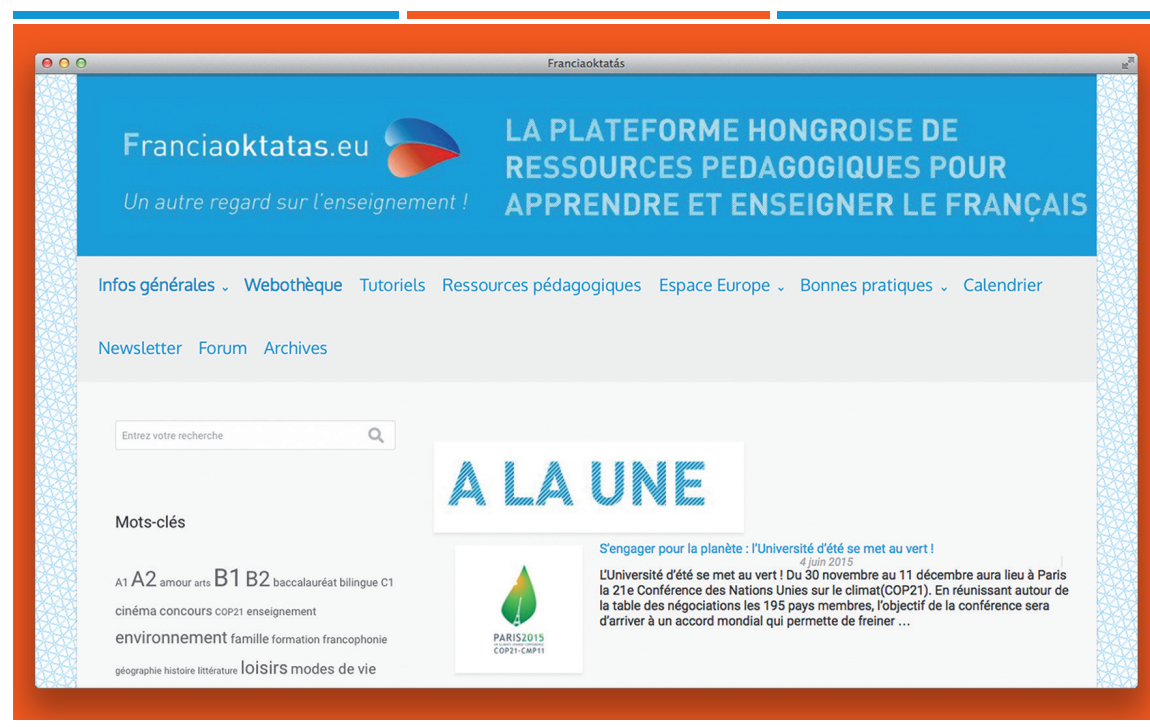
Depuis 2012, le site propose aussi du matériel pédagogique pour TBI ainsi que des outils pour l'enseignement des DNL. En 2014, il a fait peau neuve avec un design renouvelé et une présentation plus attractive. De plus en plus connu, le portail reçoit plus de 4 500 visites par mois, d'internautes hongrois mais aussi du monde entier. Cette année, le site poursuit son développement avec l'ouverture de nouvelles rubriques, notamment pour faciliter le lien entre manuels et activités complémentaires basées sur l'audiovisuel.

S'adapter au contexte local : le principal défi du projet

Outre les nombreuses questions techniques auxquelles le groupe pilote a dû faire face à départ, le plus grand défi était la richesse des ressources et leur utilisation efficace dans le contexte scolaire hongrois. Si un grand nombre fournies par les deux éditeurs CNS et KNÉ étaient sélectionnées selon des critères pédagogiques, avec parfois des fiches pédagogiques, elles ciblaient toujours un public français natif. Or Franciaoktatas est destiné à des apprenants de FLE de langue maternelle hongroise. Dès lors, comment intégrer le document créé dans le curriculum scolaire ? Selon quels critères : thème, phénomène langagier ou encore problème grammatical ? Avec quels objectifs et quelle méthodologie ? Le site devait-il privilégier le développement d'une compétence réceptive ou productive ? Le projet était motivé par une approche nouvelle de l'apprentissage des langues : passer par des outils audiovisuels et numériques pour découvrir, comprendre, intégrer et réinvestir. Autre question de taille, celle des niveaux. Le site respecte le CECR et les fiches sont adaptables à plusieurs niveaux, selon plusieurs public : adolescent, adulte ou spécialisé.

Les outils pédagogiques de la plateforme

À sa création, le portail fonctionnait avec l'utilisation de codes, distribués aux établissements scolaires. Dans un souci de démocratisation de l'accès aux ressources pédago-



giques, ce système a évolué et la plateforme est désormais accessible sans inscription. Le portail actuel propose un plus grand éventail de ressources, près d'une centaine de fiches pédagogiques, toutes librement accessibles.

Franciaoktatas souhaite aussi devenir un espace de discussion, d'échange et d'information privilégié

Ces fiches sont préparées majoritairement par les membres du groupe pilote, mais aussi par les participants de divers ateliers organisés autour du projet, ainsi que par les gagnants du concours de fiches pédagogiques organisé par la FIPF en 2013. Depuis la même année, Franciaoktatas fait partie du programme didactique de la formation initiale à l'université ELTE de Budapest. Le fruit du travail des futurs professeurs de français enrichit aussi le portail. En vue de la promotion de l'enseignement du français et du portail, un second concours de fiches pédagogiques a été lancé cette année.

La présentation actuelle se fait par niveau et par thématique (et selon le baccalauréat hongrois en langues étrangères). La rubrique *Une vidéo – une activité* est relativement récente et propose des fiches pédagogiques qui, à partir d'une vidéo, visent une activité de courte durée. Les fiches pour TBI utilisent, elles, Smartboard et Open Sankoré, un logiciel gratuit compatible avec tous les tableaux et Smart Notebook. Le portail offre également du matériel complémentaire, surtout aux professeurs de DNL travaillant dans les lycées bilingues hongrois.

Enfin, le portail souhaite toucher un public spécialisé : *l'Espace Europe* s'adresse aux apprenants de FOS, notamment les relations internationales. Un autre projet est en préparation : créer du matériel pour l'enseignement du français à un jeune public, avec notamment l'ouverture d'une rubrique FLE précoce au printemps prochain. Des cours de sensibilisation au français auront lieu dans les écoles primaires en Hongrie à l'aide de ce matériel basé sur l'audiovisuel. Cette relance du français en primaire via les TICE s'accompagnera aussi de l'ouverture de bibliothèques francophones dans les écoles.

Les pistes de développement

L'enrichissement du site par de nouveaux supports pédagogiques est continu, mais Franciaoktatas souhaite aussi devenir un espace de discussion, d'échange et d'information privilégié. Le professeur de langue du XXI^e siècle ne peut éviter l'utilisation de ressources multimédia en classe, les jeunes d'aujourd'hui ayant besoin de supports audiovisuels variés. Les fiches pédagogiques du portail engagent les apprenants dans une nouvelle démarche, où le document se dévoile à fur et à mesure. Ce projet a donc pour vocation de devenir non seulement un point de repère et de renouvellement constant des pratiques des professeurs de français en Hongrie, mais aussi un forum de rencontres et d'échanges professionnels à l'échelle nationale. Et à l'avenir à l'échelle mondiale, étant prévu le rattachement de la plateforme Franciaoktatas au réseau IF Profs, qui sera lancé cette année par l'Institut français pour la mutualisation de ressources pédagogiques. ■

POUR EN SAVOIR PLUS
WWW.FRANCIAOKTATAS.EU

